

## INFORMED CONSENT FORM

***Instructions for the Interviewer:*** *The following is to be read exactly to the respondent prior to conducting the interview or observation. If the respondent agrees to participate in the study, please take their signature or thumb print and date at the bottom of the consent form. Please also sign the consent form and date it yourself. Give a copy to the respondent.*

***Introduction:*** My name is \_\_\_\_\_ from Oxford Policy Management Limited, a research organization based in Delhi. Together with the World Bank, we are conducting an evaluation of an Anganwadi-cum-creche model in this area.

***Purpose of study:*** The purpose of this study is to understand and help improve early childhood development programs in Madhya Pradesh at Anganwadi Centers in Madhya Pradesh.

***What you are being asked to do*** The information you share with us will be used to improve the services provided at Anganwadi Centers and Anganwadi creches. As the creche worker for this Anganwadi Center, we would like to ask you a few questions about yourself, your work activities at the Center and some questions on early childhood development and nutrition.

***Risks/Discomforts:*** We will use approximately 1 hour of your time to collect all the information. There will be no cost to you other than your time.

***Benefits of participation:*** Your participation will be highly appreciated. Findings from this study will help inform about the state of child development programs in Madhya Pradesh. However there will be no other benefit to you from participating in this study.

***Withdrawal:*** Your participation in this research is completely voluntary. You are free to withdraw your consent and discontinue participation in this study at any time. You also have the right to refuse to answer specific questions.

***Privacy and Confidentiality:*** Any information we obtain from you during the research will be kept strictly confidential. Your identity will not be stored with other information we collect about you.

***Contact information:*** If you have any questions for me now, I can answer them. If you have any further question later, you can call Mr. Prabal Vikram Singh on +91-11-48081111 between 10 am – 5 pm. If you have any ethical concerns about this study, you can contact Ms. Meena Pahwa of Sigma IRB at +91-11-46195555.

***Approval:*** *Do you agree to participate in this study?*

*The researcher has read the consent form to me and explained the purpose of this research. I am willing to participate in this study. I am giving my consent to voluntarily participate in this research and understand that I am free to stop my participation at any time.*

Respondent name: \_\_\_\_\_

Respondent signature/thumbprint: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Interviewer name: \_\_\_\_\_

Interviewer signature: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

## सूचित सहमति पत्र

**साक्षात्कर्ता के लिए निर्देश :** साक्षात्कार लेने या ऑब्जर्वेशन के पहले निम्नलिखित बातें उत्तरदाता को सही-सही पढ़कर सुनानी हैं। अगर उत्तरदाता उसके बाद भाग लेने के लिए सहमत हो, तोह उनका हस्ताक्षर या अंगूठे के निशान और साक्षात्कार की दिनांक लिखवाए। उसके नीचे अपना हस्ताक्षर और दिनांक भी करे। उत्तरदाता को इस फॉर्म की एक कॉपी भी दे।

**परिचय:** नमस्ते ! मेरा नाम \_\_\_\_\_ है। मैं दिल्ली की एक शोध संस्था आक्सफोर्ड पालिसी मैनेजमेंट एशिया से आया / आई हूँ। हम लोग विश्व बैंक के साथ मिलकर ' **आंगनवाड़ी – व –झूलाघर** ' मॉडल का मूल्यांकन कर रहे हैं।

**अध्ययन का मकसद :** इस शोध कार्य का मकसद मध्य प्रदेश की प्रारम्भिक बाल विकास की योजनाओं में सुधार लाने का है। आपके द्वारा दी गई जानकारी का उपयोग इस क्षेत्र की झूलाघर/आंगनवाड़ियों में सुधार लाने के लिए किया जाएगा।

**आपको क्या करने के लिए कहा जा रहा है :** इस क्षेत्र के झूलाघर केंद्र की सेविका होने की वजह से, हम आप से आपके बारे में, आपकी आंगनवाड़ी में जिम्मेदारियों, और बाल विकास व बाल पोषण के बारे में कुछ प्रश्न पूछना चाहते हैं।

**जोखिम/ असहजता :** आपके इस बहुमूल्य समय के अलावा हम आपसे कुछ नहीं लेंगे। इस में आपका लगभग एक घंटा लगेगा।

**भाग लेने के लाभ :** आपसे जो हमें जानकारी मिलेगी, उस का प्रयोग मध्य प्रदेश की प्रारम्भिक विकास में सुधार लाने के लिए किया जायेगा। हालांकि उसमें भाग लेने से आपको कोई तात्कालिक या प्रत्यक्ष लाभ नहीं होगा।

**हटना :** इस शोध कार्य में आपका हिस्सा लेना पूरी तरह से स्वैच्छिक है। आप किसी भी समय अपनी असहमति कर इस सर्वे को छोड़ सकने के लिए स्वतंत्र हैं। किसी विशेष प्रश्न के उत्तर देने से इनकार करने का भी आपको अधिकार है। आपको इस सर्वे में भाग लेने से न ही कोई हानि होगी न ही कोई लाभ होगा।

**गोपनीयता और निजता :** आपके द्वारा दी गई जानकारी इस शोध कार्य के दौरान हम लोग बिलकुल ही गोपनीय रखेंगे।

**संपर्क नंबर :** यदि आपके कोई अन्य प्रश्न हैं, तो आप सुबह 10:00 बजे से संध्या समय 5:00 बजे के बीच 011-48081111 पर श्री प्रबल विक्रम सिंह को फ़ोन कर सकते हैं।

अगर आपको इस सर्वेक्षण के बारे में कोई नैतिक चिंता है तो आप सिग्मा समीक्षा संस्था की मीना पाहवा जी को +91-11-4619-5555 पर फ़ोन कर सकते हैं।

**सहमति:** क्या आप इस सर्वेक्षण में भाग लेने से सहमत हैं?

शोधकर्ता ने मुझे सहमति-पत्र मौखिक रूप से पढ़कर सुनाया और उसका अर्थ मुझे बताया। मैं इस शोध में भाग लेने के लिए सहमत हूँ। मैं समझता/ती हूँ कि मैं इसमें भाग लेना कभी भी बंद कर देने के लिए स्वतंत्र हूँ।

उत्तरदाता का नाम: \_\_\_\_\_

हस्ताक्षर / अंगूठा का निशान \_\_\_\_\_ तिथि \_\_/\_\_/\_\_

साक्षात्कर्ता का नाम \_\_\_\_\_

साक्षात्कर्ता का हस्ताक्षर: \_\_\_\_\_ तिथि \_\_/\_\_/\_\_

# CRECHE WORKER (CW) QUESTIONNAIRE

Place स्थान					Respondent उत्तरदाता														
Village गाँव					Panchayat पंचायत														
Village code गाँव का कोड						Respondent's name उत्तरदाता का नाम													
Block ब्लॉक					Phone फोन														
AWW code आंगनवाड़ी का कोड					GPS Coordinates					N									
										,u									
										E									
CW code झूलाघर कोड										bZ									

Interview साक्षात्कार	Date (dd/mm) तारीख	Survey Status Code सर्वेक्षण स्थिति कोड	Interviewer's name पर्यवेक्षक का नाम	Interviewer's code पर्यवेक्षक का कोड
Visit 1 विज़िट 1				
Visit 2 विज़िट 2				
Visit 3 विज़िट 3				

-----INTERVIEWER DO NOT FILL BELOW. -----

Checking जांच	Date तारीख	Name and code नाम और कोड
Supervisor scrutiny र्यवेक्षक की जांच (स्कूटिनी)		
Back check बैक चेक		
Scrutiny स्कूटिनी		

Entry एंट्री	Date तारीख	Name and code नाम और कोड
Data Entry 1 डेटा एंट्री 1		
Data Entry 2 डेटा एंट्री 2		
Data Recon डेटा रीकॉन्सीलेशन		

SURVEY STATUS CODES			
SC01	Completed पूरा हुआ	SC05	Respondent unavailable रिसर्पोर्देण्ट मौजूद नहीं
SC03	Not found in the village गाँव में नहीं मिला	SC06	Respondent temporarily unavailable उत्तरदाता अस्थायी रूप से मौजूद नहीं
SC04	Refused part way बीच में इनकार	SC07	Refused full survey पूरे सर्वे के लिए इनकार
SC99	Other (clarify in comments) (i) अन्य (टिप्पणी में स्पष्ट करें)		

## INTERVIEWER FILL OUT AT BEGINNING OF INTERVIEW

साक्षात्कारकर्ता इसे साक्षात्कार शुरू होने पर भरें

1.	Time interview started जिस समय साक्षात्कार शुरू किया गया	<input type="text"/> Hrs घंटे <input type="text"/> Mins मिनट
----	---	--

## INTERVIEWER FILL OUT AT END OF INTERVIEW.

साक्षात्कारकर्ता इसे साक्षात्कार के अंत में भरें

2.	<b>Interviewer: Enter respondent name and Roster Code on cover page. कवर पेज पर उत्तरदाता का नाम और रूस्टर कोड दर्ज करें।</b>	
3.	Time interview ended साक्षात्कार समाप्त होने का समय	<input type="text"/> Hrs घंटे <input type="text"/> Mins मिनट
4.	Location of the interview साक्षात्कार का स्थान	1. AWC आँगनवाड़ी केंद्र 2. Creche Worker's house आशा का घर 3. Anganwadi's house आँगनवाड़ी घर 4. Health subcenter (HSC) ऊप सवास्थ केंद्र 88 Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____
5.	Which language did the respondent speak? उत्तरदाता किस भाषा में बोलता है?	1. Hindi हिंदी 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____
6.	Were there other persons present at the interview? क्या और लोग भी साक्षात्कार के समय उपस्थित थे ? (Multiple answer possible)  एक से अधिक उत्तर संभव	1. Yes, household (HH) members हाँ, हाउसहोल्ड के सदस्य 2. Yes, other villagers हाँ, अन्य गाँव वाले 3. Yes, both HH members and other villagers हाँ, घर के सदस्य और गाव के अन्य लोग 4. Yes, other workers (ASHA or ANM or supervisor) हाँ, अन्य लोग (आशा, एएनएम या पर्यवेक्षक) 5. No नहीं → GO TO Q8
7.	How many people were present at the interview? साक्षात्कार के समय कितने लोग उपस्थित थे?	<input type="text"/> Number of people लोगों की संख्या
8.	What is your assessment of the respondent's accuracy? उत्तरदाता की सटीकता के बारे में आपका आंकलन क्या है ?	1. Good/okay अच्छा/ठीक 2. Not so good/bad (Provide comments below.) इतनी अच्छा नहीं/खराब (टिप्पणी लिखें)
<b>Interviewer Comments</b> <b>साक्षात्कारकर्ता की टिप्पणी</b>		

INTERVIEWER, PLEASE COMPLETE BASED ON YOUR OWN OBSERVATIONS. साक्षात्कारकर्ता, कृपया अपने अवलोकन के आधार पर भरें		
A. AWC-CUM-CRECHE OBSERVATIONS झूलाघर एवम आँगनवाड़ी केंद्र का अवलोकन		
<i>Interviewer: Complete A1 – A5 if creche is in view</i> <b>इंटरव्यूअर: यदि झूलाघर आँगनवाड़ी दिखाई देता है A1 – A5 को पूरा करें</b>		
A1.	Are you able to observe the location of the creche? क्या आप झूलाघर केंद्र को देख सकते हैं?	1. Yes हाँ 2. No नहीं → <b>SKIP TO B1</b>
A2.	Location of creche in the village गाँव में झूलाघर केंद्र का स्थान	1. Separate/own building अलग/खुद की बिल्डिंग 2. Anganwadi Center आँगनवाड़ी केंद्र 3. Panchayat पंचायत 4. School Building स्कूल की बिल्डिंग 5. Creche worker's house झूलाघर कार्यकर्ता के घर 6. Anganwadi worker's house आँगनवाड़ी कार्यकर्ता के घर 7. AWW Helper's house आँगनवाड़ी साहियका का घर 8. Villager's home गांव वाले का घर 9. Rented room in another building किराय पर किसी और इमारत में कमरा 10. Other government facility अन्य सरकारी स्थिति 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____
	Is there a separate area for the creche in the AWC? (Only ask if A2=Anganwadi Center)	1. Yes हाँ 2. No नहीं
A3.	Type of structure बनावट का प्रकार	1. Pucca पक्का 2. Kuchha कच्चा 3. Pucca/Kuchha Mixed पक्का/कच्चा मिलाजुला 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें): _____
A4.	Is there a sign indicating that the building is a creche? यह इमारत एक झूलाघर केंद्र है क्या इसका कोई संकेत लगा हुआ है?	1. Yes हाँ 2. No नहीं
A5.	Is the creche currently open? क्या झूलाघर केंद्र अभी खुला है ?	1. Yes हाँ 2. No नहीं → <b>SKIP TO B1</b>
<i>Interviewer: Complete A7-A10 if the creche is open. If creche is not open, then skip to B1.</i> <b>इंटरव्यूअर: यदि आँगनवाड़ी केंद्र खुला है तो A7-A10 पूरा करें। यदि आँगनवाड़ी केंद्र खुला नहीं है तो सीधे B1 पर जाएं</b>		
A6.	Is anyone other than the AWW, creche worker, and/or the AWH present at the center?	1. Yes हाँ 2. No नहीं

	क्या आंगनवाड़ी कार्यकर्ता, झूलाघर कार्यकर्ता, और आंगनवाड़ी सहायिका को छोड़कर कोई और भी उपस्थित है ?	
A7.	<b>Interviewer: Observe and record aspects of infrastructure and cleanliness in the AWC-cum-creche premise.</b> आंगनवाड़ी/झूलाघर केंद्र परिसर में बुनियादी सुविधाओं और सफाई के पहलुओं का अवलोकन करें और उन्हें रिकॉर्ड करें।	
A7a.	Number of rooms in the creche/AWC-cum-creche झूलाघर/अनगंवादी में कितने कमरे हैं	____ rooms ____ कमरे
A8a.	Garbage bin is used in the AWC आंगनवाड़ी केंद्र में कूड़ेदान का प्रयोग किया जाता है।	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवाड़ी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8b.		
A8c.	Garbage and waste dumps are near AWC-cum-creche कचरा और कचरे को फेंकने का स्थान झूलाघर/आंगनवाड़ी केंद्र के पास है।	1. Yes हाँ 2. No नहीं
A8d.	Electricity connection झूलाघर/आंगनवाड़ी केंद्र में बिजली का कनेक्शन	1. Yes हाँ 2. No नहीं
A8e.	Light and fan fixtures झूलाघर/आंगनवाड़ी केंद्र में लाइट और पंखे	1. Yes हाँ 2. No नहीं
A8f.		
A8g.	Space for storage of supplementary nutrition food पूरक पोषण आहार के भंडारण के लिए स्थान	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवाड़ी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8h.	Potable drinking water source पेयजल स्रोत	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवाड़ी केंद्र के साथ साझा करते हैं
	Drinking water pot is covered पीने के पानी के बर्तन को ढक कर रखा जाता है।	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Drinking water pot not available पीने के पानी का बर्तन है नहीं
A8i.	Usable toilet facility शौचालय की सुविधा	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवाड़ी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8j.	Walls have colorful pictures or drawings including alphabets and numbers दीवारों पर रंग-बिरंगी चित्रकारी (शंख्या और वर्णमाला/अन्नाराम आदि) बनी है	1. Yes हाँ 2. No नहीं

A8k.	Toys for children to play बच्चों के खेलने के लिए खिलौने हैं	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवडी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8l.	Chairs for children बच्चों के बैठने के लिए कुर्सीएँ	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवडी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8m.	Mattresses for children to sleep बच्चों के सोने के लिए गद्दे	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवडी केंद्र के साथ साझा करते हैं
A8n.	Cups and plates कूप और प्लेट बच्चों के खाने के लिए	1. Yes हाँ 2. No नहीं 3. Shared with the AWC आंगनवडी केंद्र के साथ साझा करते हैं

B. DEMOGRAPHIC INFORMATION AND AWC/CRECHE GENERAL INFORMATION जनसांख्यिकीय जानकारी और आंगनवाड़ी/झूलाघर केंद्र की सामान्य जानकारी		
<p><b>Interviewer:</b> The questions from this section onwards have to be addressed to the Creche worker.</p> <p>इंटरव्यूवर: इस अनुभाग के आगे के प्रश्न झूलाघर/आंगनवाड़ी कार्यकर्ता के लिए हैं।</p> <p>I would now like to ask you some information about your background.</p> <p>अब मैं आप से आपके बारे में जानकारी लेना चाहता हूँ।</p>		
<b>RESPONDENT'S DEMOGRAPHIC PROFILE</b>		
B1.	Age उम्र	<div style="text-align: right;">□□</div> <div style="text-align: center;">Years (completed) साल (पूरे किए गए)</div>



B2.	<p>What is the highest level of schooling you have completed and passed? आपने कहा तक पढ़ाई कि हैं</p> <p><b>Interviewer: Ensure you count up only to the level passed.</b> साक्षात्कारकर्ता: केवल वहां तक बताएं जहां तकपास किया है।</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Did not complete Class 1 . कक्षा 1 पास नहीं की है</li> <li>2. Class 1 कक्षा 1</li> <li>3. Class 2 कक्षा 2</li> <li>4. Class 3 कक्षा 3</li> <li>5. Class 4 कक्षा 4</li> <li>6. Class 5 कक्षा 5</li> <li>7. Class 6 कक्षा 6</li> <li>8. Class 7 कक्षा 7</li> <li>9. Class 8 कक्षा 8</li> <li>10. Class 9 कक्षा 9</li> <li>11. Class 10 कक्षा 10</li> <li>12. Class 11 कक्षा 11</li> <li>13. Class 12 कक्षा 12</li> <li>14. Graduate and above. स्नातक या उससे अधिक</li> <li>15. Other diploma अन्य डिप्लोमा</li> <li>16. Madrassa (if no formal classes exist) मदरसा (यदि कोई औपचारिक कक्षा मौजूद नहीं है)</li> <li>17. Tuitions / teaching at home ट्यूशन/घर में पढ़ाई</li> <li>18. Other training / courses / camps only अन्य प्रशिक्षण/ कोर्स/ केवल कैंप</li> <li>19. No schooling कोई पढ़ाई नहीं की</li> <li>88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें):</li> </ol>
B3.	<p>Can you read this sentence out loud? (Provide flashcard with sentence).</p> <p>क्या आप मुझे यह वाक्य ज़ोर से पढ़कर सुना सकते हैं? (वाक्य के साथ फ्लैशकार्ड प्रदान करें।)</p> <p><b>Interviewer: What level of difficulty did the person have in reading?</b> <b>इंटरव्यूअर: वाक्य पढ़ने में कितनी दिक्कत हुई ?</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Read whole sentence easily आसानी से पूरा वाक्य पढ़ लिया</li> <li>2. Read with difficulty or read parts of the sentence पढ़ने में थोड़ी दिक्कत हुई या वाक्य के कुछ भाग पढ़े</li> <li>3. Only able to read letters केवल अक्षर पढ़ने में सक्षम</li> <li>4. Unable to read any of it कोई भी हिस्सा नहीं पढ़ पाए</li> <li>5. Blind / visually impaired अंधा/ बहुत कम दिखाई देता है</li> <li>6. Refused to answer जवाब देने से इनकार</li> <li>88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें):</li> </ol>
B4.	<p>What is your religion? आप किस धर्म को मानते हैं?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hindu हिंदू</li> <li>2. Muslim मुस्लिम</li> <li>3. Christian → SKIP TO B6</li> <li>4. Buddhist बुद्धिस्ट → SKIP TO B6</li> <li>88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें):</li> </ol>

B5.	What is your caste category? आप किस जाती वर्ग में आती हैं?	1. SC एससी 2. ST एसटी 3. OBC ओबीसी./अन्य पिछड़ा वर्ग 4. Not Applicable लागू नहीं → SKIP TO B7 5. General सामान्यवर्ग → SKIP TO B7 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें):
B7.	Are you presently engaged in any other work for which you receive compensation? क्या आप वर्तमान में कोई और काम कर रहे हैं जिससे आपकी कमाई होती है?	1. Yes हाँ 2. No नहीं
B8.	Why did you take the decision to become a Creche Worker ?  आपने झूलाघर कार्यकर्ता बनने का निर्णय क्यों लिया?	1. Income generation आमदनी का ज़रिया 2. Want to be involved in the community/help or serve other समाज के लिये कुछ करना चाहती थीं/ दूसरे को सेवा प्रधान करना 3. Bored/ have unoccupied time और कुछ करने में मन नहीं लग रहा था / समय उपलब्ध था यह कार्य करने के लिए 88 Other (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें)_____
B9.	When did the creche start in this village? <i>Interviewer: Record date in months and years</i>  झूलाघर इस गाओं में कब शुरू हुआ था? <i>साक्षात्कर्ता: महीना और साल दिनांक रूप में लिखें</i>	MM:YY __: __ 98. Don't Know
B10.	How long have you been working as Creche Worker? <i>Interviewer: Record date in months and years</i>  आप कितने समय से झूलाघर कार्यकर्ता का काम कर रही हैं?  <i>साक्षात्कर्ता: महीना और साल दिनांक रूप में लिखें</i>	MM:YY __: __
B11.	Do you live in the same village as the creche facility? झूलाघर जिस गांव में हैं, आप उसी गांव में रहती हैं?	1. Yes हाँ → SKIP TO B13 2. No नहीं
B12.	How far away do you stay/live from the village where the creche facility is located?  आप जिस गाओं में झूलाघर स्थापित हैं से कितना दूर रहती हैं?	<input type="text"/> Kms
<b>CRECHE GENERAL INFORMATION</b>		

B13.		
B14.		
	<p><b>Note to interviewer: for B15-B17, if creche worker is unable to answer, ask to see the register and note the number of children in each age group from there.</b></p> <p>साक्षात्कर्ता के लिए निर्देश: B15-B17 के लिए अगर झूलाघर कार्यकर्ता प्रश्न का जवाब नहीं दे पाती, तोह झूलाघर कार्यकर्ता के रजिस्टर से लिखे</p>	
B15.	<p>In the last 3 months, how many children aged 6 months to less than 1 year attended the creche?</p> <p>झूलाघर में पिछले 3 महीनों में, 6 महीने से 1 साल के कितने बच्चो आये हैं</p>	<p>□□□</p> <p>Number of children बच्चो की संख्या</p>
B16.	<p>In the last 3 months, how many children aged 1 year to less than 2 years have attended the creche?</p> <p>झूलाघर में पिछले 3 महीनों में, 1 साल से 2 साल के कितने बच्चो आये हैं?</p>	<p>□□□</p> <p>Number of children बच्चो की संख्या</p>
B17.	<p>In the last 3 months, how many children aged 2 years to less than 3 years have attended the creche?</p> <p>झूलाघर में पिछले 3 महीनों में, 2 साल से 3 साल के कितने बच्चो आये हैं?</p>	<p>□□□</p> <p>Number of children बच्चो की संख्या</p>
B18.	<p>Typically, how many children attend the creche everyday?</p> <p>आप तौर पर, एक दिन में कितने बच्चे झूलाघर में आते हैं?</p>	<p>□□□</p> <p>Number of children बच्चो की संख्या</p>
B19.	<p>Do you have guidelines on how many children can attend the creche?</p> <p>क्या आप के पास कोई दिशानिर्देश हैं, कि कितने बच्चे झूलाघर में आ सकते हैं?</p>	<p>1. Yes हाँ</p> <p>2. No नहीं → <b>SKIP TO C1</b></p>
B20.	<p>According to the guidelines, how many children can be accommodated in the creche?</p> <p>दिशानिर्देश के अनुसार, कितने बच्चे झूलाघर में आ सकते हैं?</p>	<p>□□□</p> <p>Number of children बच्चो की संख्या</p>

<b>C. WORKLOAD काम का बोझ</b>
<p>I would now like to ask you about your work load.</p> <p>अब मैं आपसे आपके काम के बोझ के बारे में पूछना चाहूंगा/गी।</p>

C1.	How much time do you usually spend working as crèche worker in a single day? आप झूलाघर कार्यकर्ता के रूप में काम करने में एक दिन में आम तौर पर कितना समय देते/ती हैं?	1. Hours घंटे <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2. Minutes मिनट <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
C2.	Typically, how many days in a week does the crèche remain open for? झूलाघर आम तौर पर एक सप्ताह में कितने दिन खुला रहती हैं?	1. 6 days दिन 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____
C3.	Usually, what are the crèche operation hours? आम तौर पर झूलाघर कब से कब तक चलती है?	START TIME HH:MM AM/PM CLOSE TIME HH:MM AM/PM
C4.	Typically, for how many hours do the children stay at the creche? आम तौर पर बच्चे झूलाघर में कितने घंटे रहते हैं?	START TIME HH:MM AM/PM END TIME HH:MM AM/PM
	Do you have any manual or job description that describes your work responsibilities? क्या आपके पास कार्य का विवरण या मैनुअल है जो झूलाघर कार्यकर्ता के रूप में आपके काम की जिम्मेदारियों का वर्णन करता है?	1. Yes हाँ → SKIP C5 2. No. नहीं
C5.	How do you know what all your work responsibilities are? [Multiple responses possible, do not prompt]आपको कैसे पता है कि आपकी काम संबंधी क्या-क्या जिम्मेवारियां हैं? [एक से अधिक उत्तर संभव, उत्तर देने में सहायता नहीं करें]	1. Told by Lady Supervisor लेडी सुपरवाइजर ने बताया 2. Told by CDPO बाल विकास परियोजना अधिकारी (सी.डी.पी.ओ) ने बताया 3. Instructed during training or orientation प्रशिक्षण या उन्मुखीकरण के दौरान बताया गया 4. 88. Other (specify:) अन्य (उल्लेख करें) __ 99. Don't know नहीं पता
C6.	What are your responsibilities as a crèche worker? झूलाघर कार्यकर्ता के रूप में आपकी क्या जिम्मेवारियां हैं?  [MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE]	1. Preparing food/feeding the children बच्चों का खाना तैयार करना/खिलाना 2. Activities with the children (storytelling, playing games, singing, poems etc.) बच्चों के साथ गतिविधियां (जैसे कहानी सुनाना, खेल खेलना, कविता सुनाना) 3. Putting the children to sleep बच्चों को सुलाना 4. Cleaning the children बच्चों को साफ रखना 5. Cleaning the creche area झूलाघर और आसपास की सफाई करना 6. Taking the children to the bathroom बच्चों को शौचालय ले जाना 7. Fetch water for the creche झूलाघर के लिए पानी लाना

		<p>8. Raise awareness among the community about creche झूलाघर के बारे में समुदाय में जागरूकता बढ़ाना</p> <p>9. Discuss with caregivers about how to stimulate children देखरेख करने वालों से बातचीत करना कि बच्चों को कैसे प्रेरित किया जाय</p> <p>10. Maintain creche attendance registers झूलाघर की उपस्थिति रजिस्ट्रों को बनाए रखना</p> <p>11. Assist AWWs in maintaining AWC registers आंगनवाड़ी केंद्र की रजिस्टर लिखने में आंगनवाड़ी कार्यकर्ता की मदद करना</p> <p>12. Assist AWWs in other AWC activities आंगनवाड़ी केंद्र की अन्य गतिविधिया चलाने में आंगनवाड़ी कार्यकर्ता की मदद करना</p> <p>88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें)</p>
C7.		1.

**D. SERVICE PROVISION AND COORDINATION** सेवा संबंधी प्रावधान और समन्वय

I would now like to ask you about the specific services that you provide to children below three years.

अब मैं आपसे उन खास सेवाओं के बारे में पूछना चाहूंगा/गी जो आप तीन साल से कम उम्र के बच्चों को देते/ती हैं।

D1.	<p>Typically, what are the activities that you do with the creche children?</p> <p>आप झूलाघर के बच्चों के साथ आम तौर पर क्या-क्या गतिविधियां करते/ती हैं?</p> <p><b>DO NOT PROMPT</b></p> <p>उत्तर देने में सहायता नहीं करें</p>	<p>1. Play ball/play on swings/ play jump rope गेंद खेलना/ झूला झूलना/ रस्सी कूद</p> <p>2. Read stories/ Sing songs कहानियां पढ़कर सुनाना/ गीत गाना</p> <p>3. Sitting in a circle गोल घेरे में बैठना</p> <p>4. Counting numbers/Teaching alphabets संख्याओं की गिनती/ अक्षर ज्ञान/ वर्णमाला कराना</p> <p>5. Making shapes आकृतियां/शेप्स बनाना</p> <p>6. Make them sleep उन्हें सुलाना</p> <p>7. Child feeding बच्चों को खिलाना</p> <p>88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें)</p>
D2.	<p>Of the activities that you have listed, which 3 take up most of your time? If all take equal amounts of time, please say so.</p> <p>जो गतिविधियां आपने मुझे बताइये हैं, उनमें से किन 3 पर सबसे ज्यादा समय लगता है? अगर सब गतिविधियों पर बराबर समय लगता है, तो यह बता सकते हैं</p> <p>Interviewer: Please note the top 3 activities that the creche worker reports spending the most time on.</p> <p>साक्षात्कर्ता: तीन गतिविधियां लिखें जिन में सबसे अधिक समय लगता है</p>	<p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>99. All take the same time सभी में बराबर समय लगता है</p>
D3.	<p>Typically, how many times per day do you provide food to creche children?</p> <p>आप झूलाघर के बच्चों को आम तौर पर रोज कितनी बार खाना देते/ती हैं?</p>	<p>_____ times</p> <p>_____ बारी</p>
D4.	<p>What are the different sources for these meals given to creche children?</p> <p>झूलाघर के बच्चों को ये खाना किन-किन स्रोतों से दिया जाता है?</p> <p>[Multiple Responses]</p> <p>(कई उत्तर संभव)</p>	<p>1. Saanjha Chulha/SHG सांझा चूल्हा/स्वयं सहायता समूह</p> <p>2. THR reconstituted at the center केंद्र पर पकाया गया THR/सूखा राशन</p> <p>3. THR reconstituted at the creche worker's home झूलाघर कार्यकर्ता के घर में पकाया गया THR/सूखा राशन</p> <p>4. Milk powder for the AWC children reconstituted आंगनवाड़ी केंद्र के लिए मिले दूध पावडर से तैयार दूध</p> <p>5. Snacks procured by Creche worker/Lady Supervisor/AWW/AWH झूलाघर कार्यकर्ता /लेडी</p>

		<p>सुपरवाइजर/आंगनवाड़ी कार्यकर्ता /आंगनवाड़ी सहायिका द्वारा प्राप्त किए गए/खरीदे गए स्नैक्स</p> <p>6. Food donated by community members समुदाय के सदस्यों द्वारा दान में दिया गया खाना</p> <p>88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें)</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
D5.	<p><i>If SHG is mentioned, then ask:</i></p> <p>How many times a day does the SHG provide the food?</p> <p>अगर स्वयं सहायता समूह का उल्लेख किया गया हो, तो पूछें: स्वयं सहायता समूह एक दिन में कितनी बार भोजन उपलब्ध कराता है?</p>	<p>_____ times</p> <p>_____ बार</p>
D6.	<p><i>If SHG is mentioned, then ask:</i></p> <p>How many meals are given to children using the food supplied by the SHGs?</p> <p>अगर स्वयं सहायता समूह का उल्लेख किया गया हो, तो पूछें: स्वयं सहायता समूह द्वारा उपलब्ध कराए गए भोजन-सामग्री का उपयोग करके बच्चों के एक दिन में कितनी बार भोजन दिया जाता है?</p>	<p>_____ times</p> <p>_____ बार</p>
D7.	<p>Do SHGs provide different kinds of food for creche children and for the AWC children?</p> <p>क्या स्वयं सहायता समूह झूलाघर के बच्चों और आंगनवाड़ी केंद्र के बच्चों को अलग-अलग तरह का भोजन उपलब्ध कराते हैं?</p>	<p>1. Yes हां</p> <p>2. No नहीं</p> <p>98. Don't Know</p>
D8.	<p>Have you been given any orders/guidelines on feeding creche children?</p> <p>क्या बच्चों के खाने-पिलाने के लिए कोई आदेश दिए गए हैं जैसे को किस दिन क्या खिलाना है?</p>	<p>1. Yes हां</p> <p>2. No नहीं → <b>SKIP TO D10 D10 पर पहुंचें</b></p>
D9.	<p>Is the food that is given to creche children in accordance with the guidelines?</p> <p>क्या बच्चों को खाना आदेशों के अनुसार दिया जाता है?</p>	<p>1. Yes हां</p> <p>2. No नहीं</p>
D10.	<p>Who helps you with your creche responsibilities?</p> <p>[Multiple Responses]</p> <p>झूलाघर की जिम्मेदारियों को पूरी करने में आपको किससे सहायता मिलती है?</p> <p>(कई उत्तर संभव)</p>	<p>1. AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता</p> <p>2. AWH आंगनवाड़ी सहायिका</p> <p>3. Creche worker's household members झूलाघर कार्यकर्ता के परिवार के सदस्य</p> <p>4. Community members समुदाय के सदस्य</p> <p>5. None किसी की नहीं</p> <p>88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें)</p>

# E. CHILD FEEDING, NUTRITION AND EARLY CHILD DEVELOPMENT KNOWLEDGE

## बच्चों के आहार पोषण, और प्रारम्भिक विकास सम्बंधित जानकारी

I would now like to ask you some questions about child feeding and nutrition.

मैं आपसे बच्चों को दूध पिलाने और पोषण से संबंधित कुछ प्रश्न पूछना चाहती हूँ।

E1.	Until about what age should a baby continue to be breastfed? एक बच्चे को मां का दूध किस उम्र तक पिलाया जाना चाहिए ?	1. Years साल <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2. Months महीने <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 98. Don't know नहीं पता
E2.	How many times per day should a small child (aged up to 1 year) be fed? (1 साल की उम्र से छोटे बच्चे)को प्रतिदिन कितनी बार खाना खिलाना चाहिए?	1. Meals per day भोजन: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2. Snacks per day स्नैक्स: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3. Overall/total times per day या कुल: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 98. Don't know नहीं पता
E3.	How many times per day should a older child (aged between 1-3 years) eat? 1 से 3 साल के छोटे बच्चे प्रतिदिन कितनी बार खाना खिलाना चाहिए?	1. Meals per day भोजन: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2. Snacks per day स्नैक्स: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3. Overall/total times per day या कुल: प्रति दिन <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 98. Don't know नहीं पता
E4.	What are some things you can do to encourage young children to eat their food? (Multiple responses possible.) बच्चे को खाना खाने के लिए उत्साहित कैसे कर सकते हैं?  बच्चों की खाना बनाने के लिए रुचि कैसे बढ़ा सकते हैं? (जवाब देने में सहायता न करें।)	1. Feed slowly and patiently भोजन को धीरे धीरे और आराम से खिलाएं 2. Talk to the child बच्चे से बात करें 3. Force the child to eat बच्चे को बलपूर्वक खिलाएं 4. Reduce distractions ध्यान भांग करने वाली चीज़ें काम करे 5. Feed other foods अन्य खाद्य पदार्थ खिलाएं 6. Change flavor of the food भोजन के स्वाद को बदलें 7. Give vitamins विटामिन दें 8. Take the child's mind off बच्चे को अधिक सोचने न दें 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें): _____ 98. Don't know नहीं पता
E5.	What should a caretaker do when a child under 2 years has diarrhea? (Multiple responses possible.) जब दो साल से छोटे बच्चे को दस्त लगता है तो उसकी मां को क्या करना चाहिए? एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)	1. Give ORS/home-prepared solution ORS/घर पर तैयार घोल दें 2. Feed less than usual सामान्य से कम आहार दें 3. Continue breastfeeding अपना दूध पिलाना जारी रखें 4. Breastfeed more often अधिक बार अपना दूध पिलाए 5. Give syrups सिरप दें 6. Give traditional medicine पारंपरिक चिकित्सा दें 7. Give treated water उपचार किया हुआ पानी 8. Give carrot juice or rice water गाजर का रस या चावल का पानी दें 88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें): _____



		98. Don't know नहीं पता
E6.	<p>What are some reasons that children become malnourished? (Multiple responses possible.)</p> <p>बच्चों को कुपोषित होने के कारण क्या हैं? (एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं।)</p>	<p>1. Don't eat enough food/poor appetite पर्याप्त भोजन नहीं खाते/भूख की कमी</p> <p>2. Quantity of food insufficient/Don't eat frequently भोजन की मात्रा कम है बार बार नहीं खाते</p> <p>3. Illness (e.g. diarrhea) बच्चा बार-बार बीमार होता है तो (जैसे की दस्त से)</p> <p>4. Weaned abruptly बच्चे का अचानक दूध छुड़ावा दिया गया है</p> <p>5. Child is not fed with affection बच्चे को प्यार से नहीं खिलाया जा रहा है</p> <p>7. Poor quality/not balanced food खराब गुणवत्ता वाला /असंतुलित भोजन</p> <p>8. Parents do not take care to feed child बच्चे के माँ-बाप सही तरह खाना नहीं खिलाते हैं</p> <p>88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें): _____</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
E7.	<p>When should a mother/caregiver of a young child wash hands? एक छोटे बच्चे की मां/देखभालकर्ता को कब हाथ धोने चाहिए (Multiple responses possible.) (एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं।)</p>	<p>1. Before eating खाने से पहले</p> <p>2. After using the toilet शौचालय जाने के बाद</p> <p>3. Before feeding a child बच्चे को भोजन देने से पहले</p> <p>4. After cleaning a child who has defecated बच्चे के मल त्याग करने पर उसकी सफाई करने के बाद</p> <p>5. Before preparing food खाना तैयार करने से पहले</p> <p>88. Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
E8.	<p>Why is the period between 0 to 6 years important for children?  0 से 6 साल का समय बच्चों के लिए क्यों महत्वपूर्ण होता है?  [Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Irreversible changes in development of the body happen during this period इस आयु में जो ढांचा बन जाता है, उसका जीवन भर पर प्रभाव पड़ता है</p> <p>2 = Maximum brain development happens during this period सबसे ज्यादा मांसिक विकास इस समय होता है</p> <p>3 = Important period for early detection of disabilities विकास देरी पहचान के लिए महत्वपूर्ण समय होता है</p> <p>4 = Important period for how successful a child's educational attainment is इस समय का प्रभाव बच्चे की शिक्षा में सफलता पर पड़ता है</p> <p>88 = Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>
E9.	<p>What are the core needs of children for their development?</p>	<p>1 = Health स्वास्थ्य</p> <p>2 = Nutrition पोषण</p> <p>3 = Education शिक्षा</p> <p>4 = Protection/safety सुरक्षा</p>

	<p>बच्चोंकी कुछ महत्वपूर्ण ज़रूरतें क्या होती हैं उनके प्रारम्भिक विकास के लिए?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>5 = Hygiene स्वच्छता</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>
E10.	<p>What are the main domains for holistic development of children?</p> <p>बच्चों के संपूर्ण विकास के मुख्य डोमेन/ज्ञानक्षेत्र क्या होते हैं?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Physical development शारीरिक विकास</p> <p>2 = Cognitive development मानसिक विकास</p> <p>3 = Language development भाषा विकास</p> <p>4 = Social development सामाजिक विकास</p> <p>5 = Emotional development भावनात्मक विकास</p> <p>88 = Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>
E11.	<p>Can you tell me what activities can be done with big and small children for their physical development?</p> <p>बड़े और छोटे बच्चों के शारीरिक विकास के लिए, उनके साथ क्या गतिविधियाँ कर सकते हैं?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Jumping कूदना</p> <p>2 = Walking on a rope रस्सी पर चलना</p> <p>3 = Crawling घिसटना</p> <p>4 = Climbing चढ़ना</p> <p>5 = Rolling in place चक्कर में में मुड़ना</p> <p>6 = Catching गेंद पकड़ना</p> <p>7 = Throwing a ball गेंद फेंकना</p> <p>88 = Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>
E12.	<p>Can you tell me what activities can be done with big and small children for their cognitive development?</p> <p>बड़े और छोटे बच्चों के मानसिक विकास के लिए, उनके साथ क्या गतिविधियाँ कर सकते हैं?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Simple puzzles पहेली/चक्र-व्यूह</p> <p>2 = Teaching them the difference between hot and cold objects गरम और ठंडी वास्तु के बीच में अंतर सिखाएं</p> <p>3 = Teaching them the difference between near and far voices दूर और पास आवाज़ में अंतर सिखाएं</p> <p>4 = Teaching them the difference between rough and smooth surfaces खुरदरे और चिकने सतह में अंतर सिखाएं</p> <p>5 = Games to improve memory यादाश से जुड़े खेल</p> <p>88 = Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>
E13.	<p>Can you tell me what activities can be done with big and small children for their language development?</p> <p>बड़े और छोटे बच्चों के भाषा के विकास के लिए, उनके साथ क्या गतिविधियाँ कर सकते हैं?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Story-telling कहानी सुनाना</p> <p>2 = Singing songs गाने गाना</p> <p>3 = Encouraging children by talking to them बच्चों से बात करना</p> <p>4 = Reciting poems कविता सुनाना</p> <p>5 = Telling stories with pictures चित्र के साथ कहानी सुनाना</p> <p>6 = Conversation chart बातचीत/वार्तालाप चार्ट</p> <p>88 = Other (specify:) अन्य (निर्दिष्ट करें) _____</p> <p>98 = Don't know नहीं पता</p>

E14.	<p>Why do you think the creche is important?</p> <p>आपको क्यों लगता है कि क्रेच महत्वपूर्ण है?</p> <p>[Multiple responses possible]</p>	<p>1 = Food for children बच्चों को खाना मिलता है</p> <p>2 = Toys/playing space for children बच्चों के लिए खिलौने और खेलने की जगह मिलती है</p> <p>3 = Good childcare बच्चों को अच्छी देख-रेख मिलती है</p> <p>4 = Clean space for children बच्चों को स्वच्छ जगह मिलती है</p> <p>5 = Safe space for children बच्चों को सुरक्षित जगह मिलती है</p> <p>6 = Learning time for children बच्चों को शिक्षा मिलती है</p> <p>7 = More free time for child's caregivers to do other activities देखभालकर्ता को अन्य काम करने का समय मिलता है</p> <p>8 = Important for child's development बाल विकास के लिए महत्वपूर्ण होते हैं</p> <p>88 = Others (Specify: _____)</p> <p>88 = अन्य (निर्दिष्ट करें: _____)</p> <p>98 = Don't know</p> <p>98 = पता नहीं</p>
E15.	<p>What should parents do with their small children aged 6-12 months other than feeding him/her for their development?</p> <p>माता-पिता को छोटे, 6 महीने से 1 साल के बच्चों के खानपान के अलावा बच्चे के विकास के लिए क्या करना चाहिए?</p> <p>(Multiple response allowed; DO NOT PROMPT)</p> <p>(जवाब देने में सहायता न करें। एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>1. Encourage children to play with clean safe items or toys बच्चों को साफ खिलौने या सामान से खेलने के लिए उत्साहित करना चाहिए</p> <p>2. Play games with children such as peek-a-boo बच्चों के साथ खेल खेलना चाहिए (जैसे - लुका छिपी)</p> <p>3. Talk to children बच्चों से बातचीत करनी चाहिए</p> <p>4. Talk to children by naming things and people बच्चों के साथ लोगो और सामानों को नाम लेकर बात करना चाहिए</p> <p>5. Encourage children to stand with support बच्चों को सहारे के साथ खड़ा होने के लिए उत्साहित करना चाहिए</p> <p>6. Teach children gestures and different sounds बच्चों को भिन्न किस्म के आवाज़ और इशारे सिखाने चाहिए</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें): _____</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E16.	<p>What should parents do with their children who are a bit older aged 1-3 years old other than feeding him/her for their development?</p> <p>माता-पिता को थोड़े बड़े, 1 से 3 साल के बच्चों के खानपान के अलावा बच्चे के विकास के लिए क्या करना चाहिए?</p> <p>[Multiple response allowed; DO NOT PROMPT]</p>	<p>1. Encourage children to play with things to stack up or putting into containers. बच्चों को एक-के-ऊपर-एक रखने वाले खिलौने या कटोरिया में वस्तु रखने वाले खेल के लिए प्रोत्साहित करना चाहिए</p> <p>2. Encourage children to name things सामानों को नाम से बुलाने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>3. Encourage children to count and compare things गिनना और तुलना करने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>4. Encourage children to match sizes, shapes and colours of things around them भिन्न आकार और रंग के सामान के साथ खेलने के लिए प्रोत्साहित करना</p>

		<p>5. Encourage children to play with other children दूसरे बच्चों के साथ खेलने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>6. Encourage children to play with simple, handmade toys आसान और हाथ के बने खिलोने के साथ खेलने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>7. Ask simple questions to children and/or encourage children to answer them बच्चों को आसान प्रश्न पूछना और उत्तर देने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>8. Respond to children's attempts to talk बच्चों के बात करने की कोशिश का जवाब देना चाहिए</p> <p>9. Encourage children to walk बच्चों को चलने के लिए उत्साहित करना चाहिए</p> <p>10. Read out traditional stories and songs पारंपरिक कहानिया और गीत सुनना</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E17.	<p>If the mother does not know how to play or communicate with children, then what should you advise the mother?</p> <p>[Multiple response allowed; DO NOT PROMPT]</p> <p>अगर माँ को बच्चे के साथ खेलना और बातचीत करना नहीं आता तो आप उनको क्या सलाह देंगे?</p> <p>(जवाब देने में सहायता न करें। एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>1. Remind her that children play and communicate from birth. माँ को बताइये की बच्चा पैदा होने से ही खेलने और बोलने का क्षमता रक्त है।</p> <p>2. Demonstrate to her how her child responds to activities, her sounds and touches. माँ को यह दिखाईये की बच्चा किस प्रकार से खेलने और बहलाने से किस प्रकार स्पर्शित होता है</p> <p>3. Demonstrate to her how to play with the child बच्चे के साथ के साथ खेल के माँ को दिखाना</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E18.	<p>If the mother does not have enough time to provide care for development of children, then what should you advise the mother?</p> <p>[Multiple response allowed; DO NOT PROMPT]</p> <p>अगर माँ के पास बच्चे के विकास से सम्बंधित देखभाल के लिए समय नहीं है, तो आप उनको क्या सलाह दे सकती हैं?</p> <p>(जवाब देने में सहायता न करें। एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>1. Combine care for development with other care for the child and household chores. बच्चे के देखभाल को घर के दूसरे काम के साथ जोड़ना</p> <p>2. Ask other family members to help provide care for development परिवार के दूसरे सदस्यों को बच्चे के देखरेख में मदद करने के लिए पूछेंगे</p> <p>3. Ask other family members to help mother with her with other tasks. परिवार के दूसरे सदस्यों को घर के अन्य काम में मदद करने के लिए पूछेंगे</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>

E19.	<p>If the mother has no toys for the child to play with, then what should you advise the mother? [Multiple response allowed; DO NOT PROMPT]</p> <p>अगर माँ के पास बच्चे के खेल के लिए खिलौने नहीं हैं, तो आप माँ को क्या सलाह दे सकती हैं?</p> <p>(जवाब देने में सहायता न करें। एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>1. Use any household objects that are clean and safe. साफ़ और सुरक्षित घरेलू वस्तुओं से खेलना</p> <p>2. Make simple toys. सामान्य खिलौने बना कर देना</p> <p>3. Play with the child, as the child will learn by playing with her and other people. बच्चे के साथ खेलना क्योंकि बच्चा उनके साथ और दूसरे लोगों के साथ खेल-खेल में भी सीखता है।</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E20.	<p>What kind of play do you recommend for child who cannot walk yet who are between 6 months to 1 year old?</p> <p>(record all answered responses)</p> <p>जो बच्चे अभी चल नहीं सकते और 6 महीने से 1 साल की उम्र में हैं, उन बच्चों के लिए आप क्या खेल की सलाह देते हैं?</p> <p>[सभी जवाब लिखें]</p> <p><b>PROBING REQUIRED</b></p> <p>यहां खास प्रोब करें</p>	<p><b>PHYSICAL ACTIVITIES</b></p> <p>1. Movement संचालन</p> <p>2. Play using different body parts शरीर के अलग-अलग अंगों से खेलना</p> <p>3. Touching and feeling छूना और स्पर्श करना</p> <p><b>NON-PHYSICAL ACTIVITIES</b></p> <p>4. Hiding and finding आँखमिचौनी/छुपा छुपी/ लूका-छुपी</p> <p>5. Rhythmic games and songs लयबद्ध खेल या गाने</p> <p>6. Bouncing उछाल</p> <p>7. Rhymes अनुप्रास</p> <p>8. Imitating sounds and animal noises आवाज़ या जानवरों की चीख की नक़ल करना</p> <p>9. Naming objects and people सामान और लोगों को नाम लेना</p> <p>10. Water play पानी के साथ खेलना</p> <p>88. Other (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E21.	<p>What kind of play do you recommend for child who have started walking and are between 1-3 years old?</p> <p>जिन बच्चे ने चलना शुरू कर दिया है, और जिनकी उम्र 1-3 साल में है, उन बच्चों के लिए आप क्या खेल की सलाह देते हैं? (record all answered responses)</p> <p>(एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p><b>PHYSICAL ACTIVITIES</b></p> <p>1. Walking चलना</p> <p>2. Climbing चढ़ना</p> <p>3. Running भागना</p> <p>4. Crawling घिसतना</p> <p>5. Sliding पिसलना</p>

	<p><b>PROBING REQUIRED</b> यहां खास प्रोब करे</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Bouncing उछाल</li> <li>7. Rolling उलट-पलटना</li> <li>8. Throwing फेकना</li> <li>9. Fetching लाना</li> <li>10. Stepping on and over boundaries लकीरों के अन्दर-बहार चलना</li> <li>11. Jumping on and over objects or boundaries सामान या लकीरो के ऊपर या पार कूदना</li> <li>12. Passing under and over नीचे या ऊपर फेकना</li> <li>13. Getting into and out of अन्दर और बहार करना</li> <li>14. Balancing संतुलन बनाना</li> <li>15. Emptying खाली करना</li> <li>16. Pouring उंडेलना</li> <li>17. Digging खोदना</li> <li>18. Scraping खुदेरना</li> <li>19. Banging पीटना</li> <li>20. Clapping ताली बजाना</li> <li>21. Pushing and pulling धक्का लगाना और खीचना</li> </ol> <p><b>NON-PHYSICAL ACTIVITIES</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>22. Making patterns ढांचा बनाना</li> <li>23. Sitting still स्थिर बैठना</li> <li>24. Hiding and finding आँखमिचौनी/ छुपा-छुपी/ लूका-छुपी</li> <li>25. Stacking/arranging/sorting/matching ढेर लगाना/क्रम से लगाना/छांटना/मेल मिलाना</li> <li>26. Construction/constructing house with different materials घर बनाना</li> <li>27. Rhymatic games लयबद्ध खेल</li> <li>28. Cuddling सीने से लगाना</li> <li>29. Talking बात करना</li> <li>30. Imitating नकल करना</li> <li>31. Pretending नाटक करना</li> <li>32. Making clay dolls मिटटी की गुडिया बनाना</li> </ol>
--	---	---

		<p>33. Sand play बालू से खेलना</p> <p>34. Writing on surfaces and walls दीवार या जमीन पर लिखना</p> <p>35. Drawing pictures चित्र बनाना</p> <p>36. Learning alphabets अक्षर लिखना</p> <p>37. Recognising counts/numbers संख्या पहचानना</p> <p>38. Starting competing with friends दोस्तों को होड़ना</p> <p>39. Start joining groups समूह बनाना या उनमें शामिल होना</p> <p>40. Making sounds आवाज़ निकलना</p> <p>41. Matching and sorting मेल मिलाना और क्रम से लगाना</p> <p>88. Other (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E22.	<p>If the child seems to be slow in his/her development or growth, then what should you advise the mother?</p> <p>अगर बच्चे का विकास धीमा लग रहा हो, तो आप बच्चे की माँ को क्या सलाह दे सकती हैं?</p> <p>[Multiple response allowed; DO NOT PROMPT]</p> <p>(जवाब देने में सहायता न करें। एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>1. Encourage the mother to do extra care for development activities. माँ को बच्चे के विकास के लिए और अधिक ध्यान देने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>2. Check to see whether the child is able to see and to hear. बच्चे के देखने और सुनने के क्षमता की जाँच करना</p> <p>3. Refer the child with difficulties seeing or hearing to special services. जिन बच्चों को देखने और सुनने में दिक्कत हो तो उनको अस्पताल जाने के लिए प्रोत्साहित करना</p> <p>4. Encourage the mother and other family members to play and communicate with the child through touch and movement. संचालन और स्पर्श के साथ बच्चे से बातचीत करने के लिए माँ और अन्य परिवारी सदस्यों को प्रोत्साहित करना</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
E23.	<p>If the child is being raised by someone other than the mother, then what should you advise the caregiver? अगर बच्चे की देखभाल</p>	<p>1. Identify at least one person who can care for the child regularly, and give the child love and affection. एक ऐसे व्यक्ति को बच्चे के देखभाल और प्यार के लिए चुन कर रखे</p>

<p>माँ के अलावा कोई और करता हैं, आप उन देखभालकर्ता को क्या सलाह दे सकती हैं?</p> <p>(Record all answered responses) (एक से अधिक उत्तर संभव)</p>	<p>2. Expect that with good care, the child can recover from the loss of a parent. उम्मीद रखे की अच्छे देखभाल के साथ बच्चा अपने मा माता-पिता बाप के कमी को भूल जाये</p> <p>88. Others (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें):</p> <p>98. Don't know पता नहीं</p>
---	---

## F. MATERIALS FOR CRECHE झूलाघर के लिए सामग्रियां

I would now like to ask you about the materials that you have in your possession अब मैं उन सामग्रियों के बारे में आपसे पूछना चाहूंगा/गी जो आपके पास मौजूद हैं।

F1	Do you have toys for children in your possession? क्या आपके पास बच्चों के लिए खिलौने मौजूद हैं?	1. Yes हां 2.No नहीं → F3 3. Yes, but not available now हां, लेकिन अभी नहीं हैं	F2	Interviewer: Do they appear to be in good condition? साक्षात्कर्ता: क्या वे अच्छी स्थिति में लगते हैं?	1.Yes हां → F5 2.No नहीं → F5 98. Don't know नहीं पता
F3	Since when do you not have any toys for children? आपके पास बच्चों के लिए कब से खिलौने मौजूद नहीं हैं?	1. About one month लगभग एक महीने से 2. Few months (2-3 months) कुछ (2-3) महीनों से 3. Less than one year एक साल से कम से 5. More than one year एक साल से अधिक से	F4	Did you request for toys for children? क्या आपने बच्चों के लिए खिलौनों के लिए अनुरोध किया था?	1.Yes हां 2.No नहीं
F5	Do you have mattresses for children to sleep? क्या आपके पास बच्चों के सोने के लिए गद्दे मौजूद हैं?	1.Yes हां 2.No नहीं → F7	F6	Interviewer: Do they appear to be in good condition? साक्षात्कर्ता : क्या वे अच्छी स्थिति में लगते हैं?	1.Yes हां → F9 2.No नहीं → F9 98. Don't know नहीं पता
F7	Since when do you not have mattresses for children? आपके पास बच्चों के लिए कब से गद्दे मौजूद नहीं हैं?	1. About one month लगभग एक महीने से 2. Few months (2-3 months) कुछ (2-3) महीनों से 3. Less than one year एक साल से कम से 5. More than one year एक साल से अधिक से	F8	Did you request for the mattresses for children? क्या आपने बच्चों के लिए गद्दों के लिए अनुरोध किया था?	1.Yes हां 2.No नहीं



F9	Do you have chairs for children to sit? क्या आपके पास बच्चों के बैठने के लिए कुर्सियां मौजूद हैं?	1.Yes हां 2.No नहीं → F11	F10	Interviewer: Do they appear to be in good condition? साक्षात्कर्ता : क्या वे अच्छी स्थिति में लगते हैं?	1.Yes हां 2.No नहीं 98. Don't know नहीं पता
F11	Since when do you not have chairs for children? आपके पास बच्चों के लिए कब से कुर्सियां मौजूद नहीं हैं?	1. About one month लगभग एक महीने से 2. Few months (2-3 months) कुछ (2-3) महीनों से 3. Less than one year एक साल से कम से 5. More than one year एक साल से अधिक से	F12	Did you request for the chairs for children? क्या आपने बच्चों के लिए कुर्सियों के लिए अनुरोध किया था?	1.Yes हां 2.No नहीं

### G. TRAINING प्रशिक्षण

I would now like to ask you about the last training you received. By training I mean a proper training course on your creche activities and not a regularly scheduled meeting.

अब मैं आपको मिले अंतिम प्रशिक्षण के बारे में आपसे पूछना चाहूंगा/गी। प्रशिक्षण से मेरा आशय आपकी झूलाघर संबंधी गतिविधियों के लिए आपको चले प्रशिक्षण के उचित पाठ्यक्रम से है न कि नियमित रूप से होने वाली बैठकों से।

### TRAINING प्रशिक्षण

G1	Did you receive any training on your creche activities? क्या अपनी झूलाघर संबंधी गतिविधियों पर आपको कोई प्रशिक्षण मिला था?	1. Yes हां 2. No नहीं
G2	How many times did you receive any such trainings (do not include orientation)? आपको ऐसे प्रशिक्षण कितनी बार मिले थे (इसमें उन्मुखीकरण को शामिल नहीं करें)?	_____ trainings _____ प्रशिक्षणों की संख्या 98. Do not remember याद नहीं
G3	When was the last time that you received training? आपको अंतिम बार प्रशिक्षण कब मिला था?	____ Years ago वर्ष पहले ____ Months ago महीने पहले ____ Days ago दिन पहले
G4	What was the duration of your last training? आपका अंतिम प्रशिक्षण कितनी अवधि का था?	1. Days दिन 2. Hours घंटे
G5	Which topics were covered in the last training? (Multiple responses possible, do not prompt)  अंतिम प्रशिक्षण में कौन से विषय शामिल किए गए थे? (एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)	1. How to communicate about creche to families परिवारों को झूलाघर के बारे में कैसे बताया जाय 2. Maintaining child and center cleanliness बच्चों और केंद्र की सफाई बनाए रखना 3. Making toys खिलौने बनाना 4. Story telling कहानियां सुनाना 5. Keeping children occupied बच्चों को कैसे व्यवस्थित रखें 6. Activities for the mental and physical growth of children बच्चों का मानसिक और शारीरिक विकास के लिए गतिविधियां

		<p>7. Preparing food for and feeding children बच्चों को खिलाना (पूर्व तैयारी व परोसने का तरीका)</p> <p>88. Other (specify:) अन्य (उल्लेख करें) _____</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
G6	<p>Who else was trained along with you in the last training? (Multiple responses possible. Don't prompt.)</p> <p>अंतिम प्रशिक्षण में, आपके साथ किन अन्य लोगों को प्रशिक्षण मिला था?</p> <p>(एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)</p>	<p>1. AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता</p> <p>2. ASHA आशा</p> <p>3. ANM ए.एन.एम.</p> <p>4. AWH आंगनवाड़ी सहायिका</p> <p>5. CDPO बाल विकास परियोजना अधिकारी (सी.डी.पी.ओ)</p> <p>88. Other (specify:) अन्य (उल्लेख करें)</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
G7	<p>Who provided the training? (Multiple responses possible. Don't prompt.)</p> <p>प्रशिक्षण किसने दिया था?</p> <p>(एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)</p>	<p>1. Someone from ICDS समेकित बाल विकास सेवा का कोई व्यक्ति (आई.सी.डी.एस)</p> <p>2. Someone from health स्वास्थ्य विभाग का कोई व्यक्ति</p> <p>3. CDPO बाल विकास परियोजना अधिकारी (सी.डी.पी.ओ)</p> <p>4. DPM जिला परियोजना प्रबंधक (डी.पी.एम)</p> <p>5. CDMO बाल विकास अनुश्रवण अधिकारी (सी.डी.एम.ओ)</p> <p>6. BPM प्रखंड परियोजना प्रबंधक (बी.पी.एम)</p> <p>7. Mobile creches (someone from Delhi) मोबाईल क्रेच (दिल्ली से कहीं से)</p> <p>8. Supervisor सुपरवाइजर</p> <p>9. Trainer (official) प्रशिक्षक (आधिकारिक)</p> <p>88. Other (specify:) अन्य (उल्लेख करें) _____</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>
G8	<p>Did you receive any materials to keep related to the topic of your training? क्या आपको प्रशिक्षण के दौरान अपने पास रखने के लिए विषयों से संबंधित कोई सामग्रियां मिली थीं?</p>	<p>1. Yes हाँ</p> <p>2. No नहीं → G11</p>
G9	<p>What training materials did you receive? (multiple response possible. Don't prompt.)</p> <p>आपको क्या प्रशिक्षण सामग्रियां मिली थीं?</p> <p>(एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)</p>	<p>1. Posters पोस्टर</p> <p>2. Educational material शिक्षा सामग्रियां</p> <p>3. Stationary Material (Notebook Pen/Pencil) लेखन सामग्रियां (नोटबुक, कलम-पेंसिल)</p> <p>4. Registers रजिस्टर</p> <p>5. Toys खिलौने</p> <p>88. Other (Specify:) अन्य (उल्लेख करें)</p>
G10	<p>Have you used these materials received during your training?</p>	<p>1. Yes हाँ</p> <p>2. No नहीं → L16</p>

	क्या आपने प्रशिक्षण के दौरान मिली सामग्रियों का उपयोग किया है?	
G11	<p>Was the training you received adequate for helping you to carry out your work responsibilities as a creche worker?</p> <p>क्या आपको जो मिला प्रशिक्षण मिला था वह झूलाघर-कर्मियों के रूप में अपना दायित्व निभाने के लिहाज से आपके लिए मददगार है?</p>	<p>1. Yes हाँ</p> <p>2. No नहीं</p>
G12	<p>In what topics do you feel like you need more training on?</p> <p>आपको किन विषयों पर अधिक प्रशिक्षण पाने की जरूरत महसूस होती है?</p> <p>(Multiple responses possible; <i>Do not prompt</i>) (एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)</p>	<p>1. Child growth and development बच्चों की वृद्धि और विकास</p> <p>2. Child feeding बच्चों को खिलाना</p> <p>3. Immunization प्रतिरक्षण (टीकाकरण)</p> <p>4. Story telling कहानियां कहना</p> <p>5. Playing with children बच्चों के साथ खेलना</p> <p>10. How to manage children बच्चों को कैसे व्यवस्थित किया जाय</p> <p>11. Weighing children बच्चों का वजन लेना</p> <p>12. Do not need more training किसी अन्य विषय पर प्रशिक्षण नहीं चाहिए</p> <p>88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____</p> <p>98. Don't know नहीं पता</p>

## H. SUPERVISION

I would now like to ask you some questions about your supervisors.

अब मैं आपको अपने सुपरवाइजर के बारे में कुछ सवाल पूछना चाहता/ती हूँ

H1	Who is your supervisor? आपकी सुपरवाइजर कौन हैं?	1. AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता 2. Supervisor सुपरवाइजर 3. CDPO बाल विकास परियोजना अधिकारी (सी.डी.पी.ओ) 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____ 98. Don't know नहीं पता → I1
H2	How many times did you have contact (either in-person or via telephone) with your immediate supervisor in the last 3 months? आपने पिछले 3 महीनों में फ़ोन या खुद मिल कर कितनी बार अपने सुपरवाइजर से बात की है?	□□ Number of times संख्या
H3	When was the last time you received a visit from your immediate supervisor? पिछली बार कब आपके सुपरवाइजर ने आपके यहां दौरा किया था?	1. DD:MM:YY 2. Never/did not receive a visit कभी दौरा नहीं लगिए → I1
H4	What were the reasons for your supervisor's last visit? (Multiple responses possible)  आपके सुपरवाइजर के दौरे के क्या कारण थे? (एक से अधिक जवाब दिये जा सकते हैं। जवाब देने में सहायता न करें।)	1. Supervision of an activity/event (e.g. check data records/ registers and observe activity/event) निरीक्षण (जैसे रिकॉर्ड्स/रजिस्टर की जांच या किसी गतिविधि निरीक्षण) 2. Discuss creche activities झूलाघर की गतिविधियों पर चर्चा करने 3. Provide technical information or update जानकारी या नयी खबर प्रदान करने 4. Training ट्रेनिंग 5. Discussion of work load काम के भोज पर बात-चीत 6. Discuss replacement of creche materials झूलाघर की सामग्री बदलने पर बात-चीत 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____ 98. Don't know नहीं पता

**I. WORK INCENTIVES**

No	Question	Response code
I1.	How do you receive money/salary for your services from the government? आपको अपनी सेवाओं के लिए सैलरी/मानदेय किस प्रकार में मिलती हैं?	1. In cash नकद में 2. Deposited in my account बैंक खाते में 3. Check चेक के तौर में 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____
I2.	How often do you get paid? आपको सैलरी/मानदेय कितने-कितने समय बाद मिलती हैं	1. Once a month महीने में एक बार 2. Once in three months 3 महीने में एक बार 3. No set time कोई निर्धारित समय नहीं है 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____
I3.	When was the last time you got paid? आपकी पिछली सैलरी/मानदेय कितनी देर पहले आयी थी?	1. Within this month इसी महीने में 2. Within the last month पिछले महीने में 3. Within the last three months पिछले 3 महीनों में 4. More than a year ago पिछले 1 साल से अधिक समय पहले 5. Never got paid कभी सैलरी नहीं मिली 88. Other (specify) अन्य (उल्लेख करें): _____ 98. Don't know नहीं पता
I4.	In addition to your salary, do you receive any other incentives? सैलरी के अलावा, क्या आपको कोई और मौद्रिक प्रोत्साहन मिलते हैं?	1. Yes हाँ 2. No नहीं

**\*\*END OF QUESTIONNAIRE\*\***  
**THANK YOU**